DED9952B

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: **01.05.2023**

CZ **Olejový ohřívač s termostatem**
Návod k obsluze se záručním listem



CZ **Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění**Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK **Tento výrobok sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania.**Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT **Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis.**Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV **Šis produkts nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots.**Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU **A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként.**Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO **Acest product nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire.** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI **Tega izdelka ni mogoče uporabljati kot primarni vir ogrevanja.**Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

HR **Ovaj proizvod nije namijenjen za upotrebu kao primarni izvor grijanja**. Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

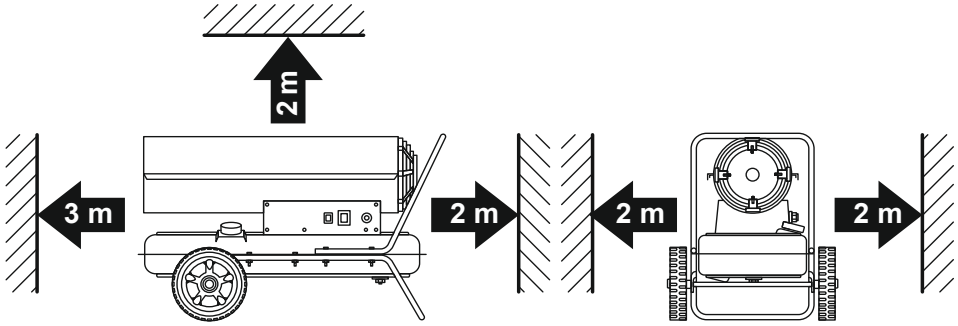
BG **Този продукт не може да се използва като основен източник на отопление.** Всички права са запазени. Това проучване е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес www.dedra.pl

UA **Цей виріб не можна використовувати як основне джерело опалення.** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

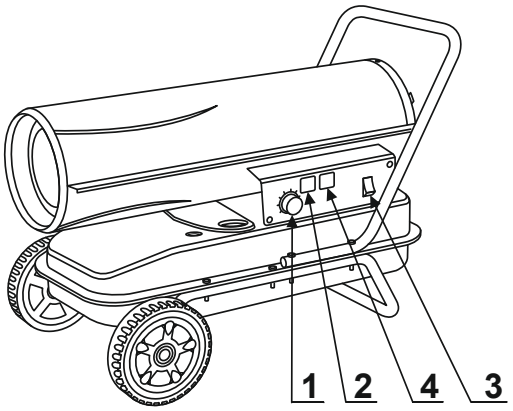
DE **Dieses Produkt darf nicht als primäre Heizquelle verwendet werden Alle Rechte vorbehalten**. Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung oder Weitergabe der Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist ohne Zustimmung von Dedra Exim nicht gestattet. Dedra Exim behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, konstruktive und technische Änderungen sowie Änderungen des Lieferumfangs vorzunehmen. Diese Änderungen können nicht als Grundlage für Beanstandungen verwendet werden. Die Betriebsanleitung finden Sie unter www.dedra.pl

Kontakt
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pišite na / Kontakt / Свържете се с / Контакти / Kontakt:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

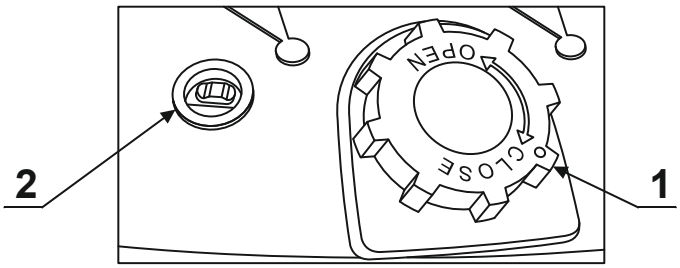
1. Zdjęcia i rysunki



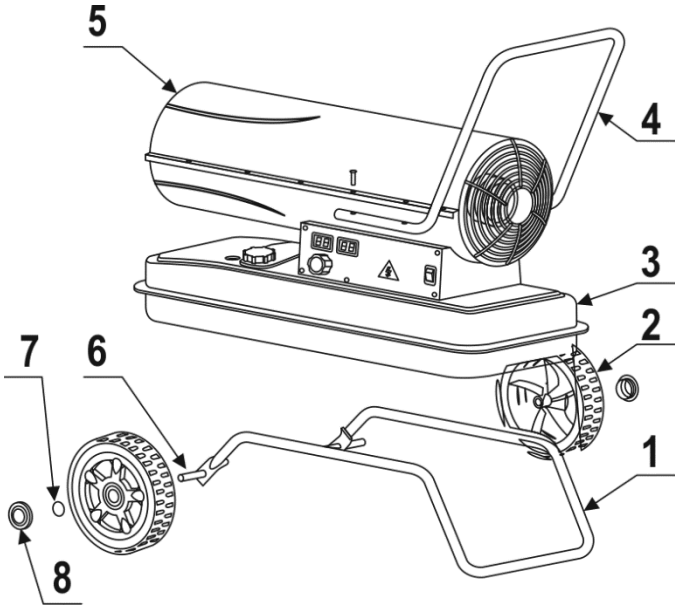
A



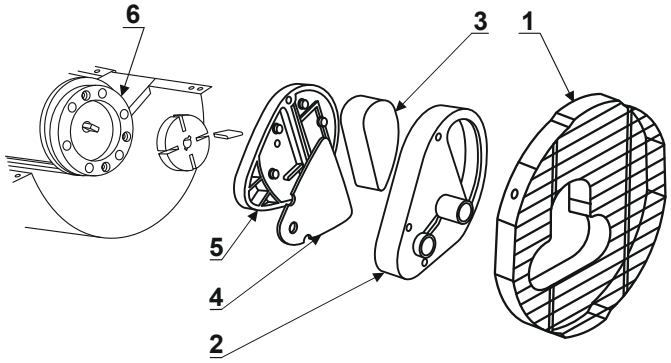
C



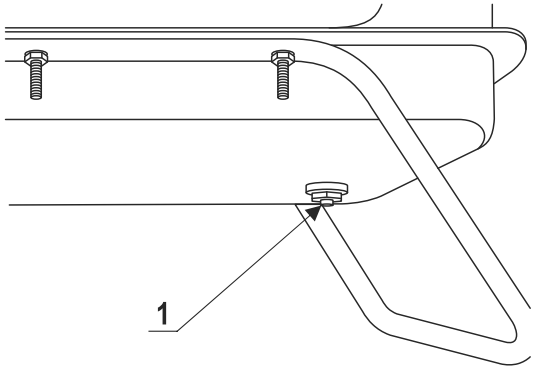
D



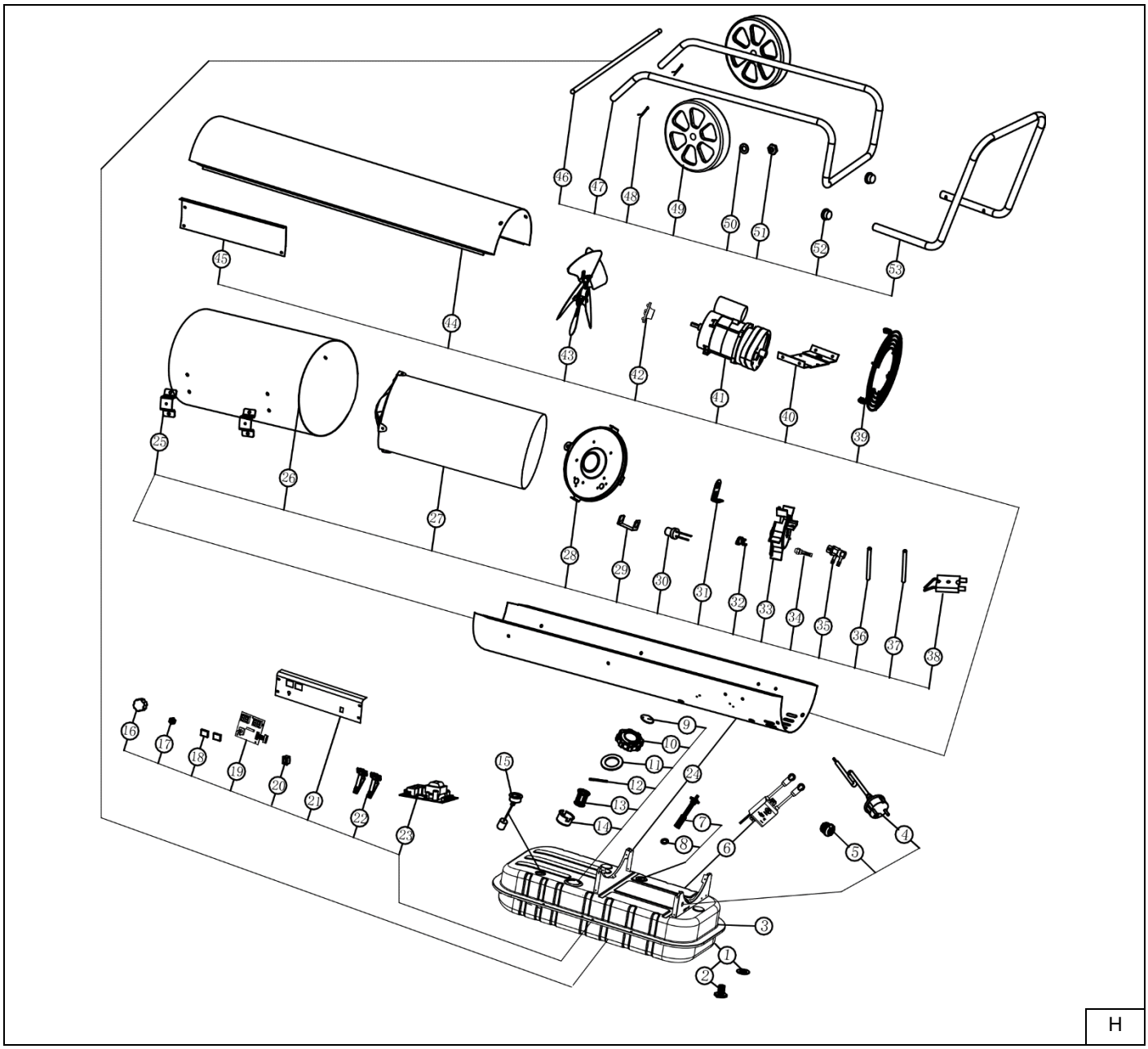
E



F



G



Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис піктограм / Beschreibung der verwendeten Piktogramme

Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації / Obligatorisch: die Bedienungsanleitung lesen

Nie zakrywać wylotu / Nezakrývejte výstupní otvor / Neprikrývať prieduchy / Nepridengti oro išmetimo angos / Neslēgt izvadu / Ne takarja le a kimeneti nyílásokat / Nu acoperiţii deschizăturile / Ne pokrivajte vtičnice / Ne pokrivajte izlaz / Не покривайте изхода / Не закривайте розетку / Decken Sie die Steckdose nicht ab

Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie / Upozornění: Horký povrch / Varovanie: Horúci povrch / Įspėjimas: Karštas paviršius / Brīdinājums: Karsta virsma / Figyelmeztetés: Forró levegő / Avertizare: Aer fierbinte / Opozorilo: Vroče površine / Upozorenje: Vruće površine / Предупреждение: Горещи повърхности / Увага! Гарячі поверхні / Warnung: Heiße Oberflächen

Rodzaj paliwa / Typ paliva / Druh paliva / Kuro rūšis / Degvielas veids / Az üzemanyag típusa / Tip combustibil / Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид горив / Тип палива / Art des Kraftstoffs

Przepływ powietrza / Proudění vzduchu / Prúdenie vzduchu / Oro srautas / Gaisa plūsma / Levegőáram / Debit aer / Pretok zraka / Protok zraka / Въздушен поток / Потік повітря / Luftstrom

Pojemność zbiornika / Kapacita nádržec / Objem nádrže / Talpyklos talpa / Tvertnes tilpums / Tartály kapacitása / Volum rezervor / Prostornina rezervoarja / Zapremina spremnika / Капацитет на резервоара / Ємність резервуара / Fassungsvermögen des Tanks

Zużycie paliwa / Spotřeba paliva / Spotreba paliva / Kuro sąnaudos / Degvielas patēriņš / tüzelőanyag-fogyasztás / Consum combustibil / Poraba goriva / Potrošnja goriva / Разход на гориво/ / Витрата пального / Kraftstoffverbrauch

Masa urządzenia / Hmotnost zařízení / Hmotnosť zariadenia / Įrenginio svoris / Ierīces svars / A berendezés súlya / Greutatea maşinii / Teža naprave / Težina uređaja / Тегло на уреда / Вага приладу / Gewicht des Geräts

CZ Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapínání nástroje
9. Použití nástroje
10. Aktuální provozní práce
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Samostatné odstranění závad
13. Výbava nástroje
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

Obr. C: 1. Knoflík regulace teploty, 2. Ukazatel zadané teploty, 3. Přepínač, 4. Ukazatel okolní teploty.

3. Určení nástroje

Olejový ohřívač je přístrojem určeným k používání pouze v místnostech s funkční ventilaci.Slouží k ohřívání obslužných prostorů jako garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Olejový ohřívač lze používat pouze v místnostech s funkční ventilaci.

4. Omezení použití

Olejový ohřívač lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami". Přístroj je určený pouze k použití v místnostech vybavených funkční ventilační instalaci pro odstraňování spalin. Přístroj je učený pouze k neprofesionálnímu použití. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv. Zjistíte-li mechanická poškození, především pak deformace pouzdra, palivové nádrže, netěsnosti (unikající palivo), přístroj nepoužívejte.
Nepoužívejte ohřívač i v případě, že zjistíte nesprávné fungování. V takovém případě bezvýhradně zabezpečte přístroj, a následně jej předejte k opravě do autorizovaného servisu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY
Zařízení můžete používat pouze v prostorách s funkční ventilací.
Zabraňte vlhkosti. Nenechávejte zapnuté zařízení bez dohledu.
Nepoužívejte v prašných prostorách (např. sádrový prach, mouka).

5. Technické údaje

Model	DED9952B
Napájecí napětí [V]	230
Napájecí frekvence [Hz]	50
Výkon motoru [W]	230
Topný výkon [kW]	30
Druh paliva	Motorová nafta
Objem zásobníku paliva [l]	38
Spotřeba paliva* [kg/h]	2,4
Průtok vzduchu [m3/h]	750
Hmotnost (bez paliva) [kg]	19,2
Stupeň krytí	IPX4
Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem	I

* Spotřeba paliva uvedena v návodu má přibližné hodnoty a je přímo závislá na kvalitě samotného paliva a pracovních podmínek ohřívače.

6. Příprava k práci

Montáž

Po vyjmutí ohřívače z obalu zkontrolujte, zda nejsou poškozeny součásti zařízení. Pokud je zařízení poškozeno, nezapínejte jej. Smontujte podle níže uvedeného popisu.:
Připevněte spodní rám (obr. E, 1) a horní rám (obr. E, 4) k nádrži ohřívače pomocí šroubů a matic. Na poloosy (Obr. E, 2) nasaďte kola (Obr. E, 7) a podložky (Obr. E, 6). Na kola nasaďte kryty (obr. E, 8).

Naplňte nádrže palivem.

Jako palivo je nutné používat výhradně hnací olej. Za žádných okolností nesmí být používána žádná těkavá paliva, jako je benzín nebo rozpouštědla. Je rovněž nepřijatelné používat kontaminované palivo nebo motorový olej. V případě kontaktu

s pokožkou, omyjte znečištěné prostory ihned mýdlem a vodou a propláchněte vodou.
-Před plněním palivové nádrže zkontrolujte, zda je zařízení odpojeno od sítě.
-Při plnění dbejte na palivovou nádrž, zda nedochází k úniku. V případě potvrzení úniku paliva nesmí být zařízení používáno. Proveďte opravu v odborném servisu.
- Ústí paliva se nachází ze zadní strany ohřívače (obr. D, 1). Při plnění nádrže pozorně sledujte měřidlo hladiny paliva (obr. D, 2).
-Vnitřek budovy nesmí skladovat více pohonných hmot než jejich jednorázové zásoby.
-Palivové nádrže nesmí být v menší vzdálenosti než 8 m od topného tělesa, výjimku tvoří integrální nádrž, která je součástí ohřívače.
-Místo uchovávání paliva musí být udrženo v souladu s platnými předpisy požární ochrany a pracovní bezpečnosti. Případné rozlité palivu vytřete suchých hadříkem nebo vhodným čisticím prostředkem.
Před spuštěním zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. V případě potvrzení úniku paliva způsobeného např. netěsností nádrže nebo palivových kabelů nesmí být ohřívač používán. V takovém případě je nutné kontaktovat servis.

7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm2]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel. Připojte zařízení k uzemněné elektrické zásuvce chráněné diferenciálním proudem. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být z bezpečnostních důvodů nahrazen odborníkem. Výměna zástrčky nebo napájecího kabelu musí být vždy prováděna autorizovanou službou.

8. Zapínání nástroje

POZOR **Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".**

Ohřívač postavte na plochém povrchu takovým způsobem, aby proud horkého vzduchu nebyl namířen přímo na hořlavé materiály, lidi nebo zvířata. Musíte zanechat volný prostor mezi ohřívačem a objekty na pracovišti min. 3 m od čela výstupního otvoru, min. 2 m od vstupního otvoru vzduchu, min. 2 m od stropu místnosti (Obr. A). Zvláštní pozornost je třeba věnovat závěsům, záclonám nebo jiným materiálům, které se mohou vznítit pod vlivem horkého vzduchu.

Zapnutí ohřívače
Nastavte síťový spínač (obr. C, 3) do polohy „I". Nastavte voličem (obr. C, 1) požadovanou teplotu. Pokud nastavená teplota na voliči bude vyšší, než teplota uvedená na displeji aktuální teploty (obr. C, 2), ohřívač se sám vypne.

9. Použití nástroje

POZOR **Nezakrývejte ani nezakrývejte vstupní a výstupní otvory ohřívače.**

Nezakrývejte a nepřikrývejte přiváděcí a odváděcí otvory ohřívače. Zajistěte volný průtok vzduchu pro správnou práci přístroje.
Ohřívač je vybaven zabezpečovacím systémem, který zastaví práci v následujících případech:
Ohřívač se nezapaluje nebo hasne. Ohřívač má optoelektronický prvek, který kontroluje plamen ve spalovací komoře. Vypne ohřívač v případě, že zmizne plamen na hořáku.
Napájení elektrické sítě není. V takovém případě se ohřívač vypne.
Přehřátí přístroje. V případě zvýšení teploty uvnitř ohřívače, způsobeného např. nepropustnosti přívodu vzduchu zabezpečení ohřívač vypne.
Když se teplota okolí zvětší nad zadanou teplotu, ohřívač se vypne a přepne se do pohotovostního režimu. – Když se teplota okolí zmenší pod zadanou teplotu, ohřívač se opět zapne automaticky.
Vypínání ohřívače.
Pro vypnutí ohřívače přepněte spínač napájení do polohy „0" (obr. B, pol. 3). Následně odpojte napájecí vodič od síťové zásuvky. Po vypnutí přístroje, před ponecháním jej bez dozoru, zkontrolujte, zda plamen uvnitř zhasl úplně..

10. Aktuální provozní práce

POZOR **Probíhající údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.**

Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem.
Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola vyhotovená autorizovaným servisem, nejlépe před každou topnou sezónou.

Čištění zařízení.
Zařízení musí být pravedelně čištěno. Zejména je nutné čistit případná znečištění vzniklá během plnění palivové nádrže, do které se snadno lepí prach a pyl. K čištění používejte měkké utěrky. Suchá znečištění mohou být odstraňována pomocí vysavače. Nesmíte používat agresivní čisticí prostředky, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo jiné prostředky, které mohou poškodit povrch zařízení.

Vyprázdnění, čištění palivové nádrže.
Ohřívač v nádrži během používání shromažďuje nečistoty a vlhkost a způsobuje kondenzaci vody uvnitř palivové nádrže. Pokud potřebujete vyprázdnit a vyčistit palivovou nádrž, nastavte topné těleso na mírné zvýšení. Palivovou nádrž postavte pod topné těleso. Odšroubujte vypouštěcí zátku na dně palivové nádrže (obr. G, 1). Po vyprázdnění paliva a čištění uzavřete vypouštěcí zátku.
Po vyprázdnění nádrže Vypláchněte nádrž malým množstvím čerstvého paliva.
Výše uvedenou činnost provádějte pravidelně po dobu cca 150-200 hodin práce nebo v případě potvrzení zhoršení provozních parametrů.

Vzduchový filtr.
Úvodní vzduchový filtr (houbový) je nutné vyčistit každých 50 hodin práce nebo v případě jeho znečištění/ucpání. Pro vyčištění filtru sejměte zadní clonu (obr. F, 1) a sejměte houbový filtr (obr. F, 3), opláchněte teplou vodou, důkladně osušte a nasaďte zpět. Pro tyto účely je nutné odšroubovávat plastové clony kompresoru (obr. F, 2). Každých 100 hodin provozu vyměňte filtr na straně vysokého tlaku. Odšroubujte clonu motoru (obr. F, 2) Sejměte filtr (obr. F, 4) a nahraďte na nový. Montáž provést v opačném pořadí.

Skladování, přeprava, doprava
Ohřívač je nutné uchovávat na suchém, nezaprášeném místě zajištěném vůči vlhkosti v teplotě (5-20)°C daleko od ubytovacích místností je, které jsou zajištěny proti přístupu dětí. Palivová nádrž na uskladnění musí být vyprázdněna a čištěna od nečistot. Místnost musí být bez prachu a par, které mohou vyvolat korozi kovových prvků. Přístroj neukládejte v prostorách, kde jsou uskladněny potraviny.
Ohřívač je vybaven hnacími koly pro snadný pohyb v vytápěných místnostech. V případě nutnosti odeslání ohřívače dopravní společností, např. do servisu pro účely provedení opravy je nutné bezodkladně vyprázdnit nádrž. V souladu s platnými předpisy přeprava kapalných paliv bez zajištění jednotlivých bezpečnostních podmínek určených zvláštními předpisy je zakázána.

11. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do s ervisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. Samostatné odstranění závad

POZOR **Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.**

Problém	**Příčina**	**Řešení**
Topení se nezapne.	Nezapojený napájecí kabel.	Připojte kabel k síti.
	Žádné síťové napětí.	Zkontrolujte síťové napětí.
	Vadný spínač.	Předejte zařízení do servisu.
Motor běží, bez zapalování.	V nádrži není palivo.	Doplňte palivo.
	Vadný zapalovací systém.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač hasne, na displeji je vidět zpráva "E1".	Hladina palivové nádrže je příliš nízká.	Doplňte palivo.
	Ucpané vzduchové filtry.	Vyčistěte nebo vyměňte filtry podle postupu popsaného v kapitole "běžné údržbové operace".
	Porucha systému dodávky paliva.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač se nezapne, na displeji se zobrazí zpráva "E2"	Vadný senzor teploty.	Předejte zařízení do servisu.
Ohřívač se vypnul, na displeji svítí zpráva „E3"	Aktivace senzoru přehřátí	Ohřívače vypněte, odpojte od sítě a nechte vychladnout.
	Poškozený senzor přehřátí	Zařízení odevzdejte k opravě

13. Výbava nástroje

Ohřívač – 1 ks, spodní rám – 1 ks, horní rám – 1 ks, náprava – 1 ks, kola – 2 ks, položky kol – 2 ks, zajišťovací závlačky – 2 ks, kryty kol – 2 ks, montážní šrouby – 1 sada

14. Informace o likvidaci odpadních zařízení

Uživatel zařízení je v souladu s předpisy o ochraně životního prostředí povinen náležitě nakládat s odpady v souladu s národními předpisy.
Vysloužilé nebo nefunkční zařízení se nesmí vyhazovat společně s komunálním odpadem. Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých druhů materiálů, např. kovu a plastu. Správný postup v případě nutnosti likvidace, sekundárního využití nebo recyklace části zařízení spočívá v předání zařízení na specializované sběrné místo, kde budou přijaty zdarma. Informace o umístění sběrných míst vysloužilé techniky poskytnou místní úřady, např. na svých webových stránkách.
Do kontejnerů na komunální odpad nevhazujte benzín, olej, vyjetý olej, směsi oleje a benzínu a předměty znečištěné olejem, např. hadry. Vyjetý olej nebo ním znečištěné předměty skladujte dle místních pokynů a předejte je na místo zodpovídající za recyklaci.
Vyřazené obaly předejte k recyklaci.
Správná likvidace zařízení umožňuje zachování cenných zdrojů a zamezení negativnímu vlivu na zdraví a životní prostředí, plynoucímu z možné přítomnosti nebezpečných látek, směsí a součástí v zařízení.
Při nesprávné likvidaci odpadu hrozí tresty stanovené příslušnými místními předpisy.

Záruční list

pro

Plynová kamna

Katalogové číslo:.....

Sériové číslo:.....

(dále jen v**ýrobek**)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího……

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

PotwiPotvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

…… ……

datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zl.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Olejový ohřívač s termostatem	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
b. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení
15. Záručný list

Vyhlásenie o zhode sa nachádza v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

Obr. C: 1. Regulačné koliesko teploty, 2. Ukazovateľ vzdialenej teploty, 3. Zapínač, 4. Ukazovateľ teploty prostredia.

3. Určenie zariadenia

Olejový ohrievač je zariadenie, ktoré je určené a môže sa používať iba v dobre a správne vetraných miestnostiach. Používa sa na ohrievanie neobytných, úžitkových priestorov, ako sú dielne, garáže ap. Ohrievač je určený na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Ohrievač sa môže používať iba miestnosti s dobre fungujúcim vetraním.

4. Obmedzenia používania

Olejový ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v nižšie uvedených „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre fungujúcim vetraním, ktoré dostatočne odvádza vznikajúce spaliny. Zariadenie je určené výlučne na neprofesionálne účely. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Návode na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Užívateľskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka. V prípade, ak objavíte nejaké mechanické poškodenia, predovšetkým deformácie plášťa zariadenia, palivovej nádrže, netesnosti (únik paliva), okamžite prestaňte zariadenie používať.
Ak ohrievač nefunguje správne, alebo máte podozrenie, že niečo nie je v poriadku, nesmie sa v žiadnom prípade ďalej používať. V takom prípade zariadenie bezodkladne zabezpečte a následne objednajte jeho opravu v autorizovanom servise spoločnosti DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY
Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre a správne fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou. Spustené zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru. Nepoužívajte v zaprášených miestnostiach (napr. sadrový prach, múka).

5. Technické údaje

Model	DED9952B
Napätie el. zdroja [V]	230
Frekvencia el. zdroja [Hz]	50
Príkon motora [W]	230
Vykurovací výkon [kW]	30
Typ paliva	Motorová nafta
Objem palivovej nádrže [l]	38
Spotreba paliva* [kg/h]	2,4
Prietok vzduchu [m3/h]	750
Hmotnosť (bez paliva) [kg]	19,2
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IPX4
Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu	I

* Spotreba paliva uvedená v príručke, je iba približná, presné hodnoty závisia tak od kvality používaného paliva, ako aj od podmienok, v ktorých sa ohrievač používa.

Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa gazowe/ciekłe / Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na plynná/kapalná paliva / Požiadavky na informácie týkajúce sa lokálnych ohrievačov miestností na plynné/kvapalné palivá / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius patalpų šildytuvus, kuriuose yra naudojamos dujos arba skystas kuras / Prasības savienotas ar informāciju par vietējiem telpu sildītājiem, funkcionējošiem ar gāzi vai šķidru degvielu / A gáz/folyékony tüzelőanyagok helyi helyiségfűtő berendezéseit érintő tájékoztatási követelmények. / Cerințe privind informațiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală cu combustibil gazos/lichid / Informacijske zahteve za plinske/tekočinske grelnike prostorov na kraju samem / Informacijski zahtjevi za lokalne grijače prostora na plinovito/tekuće gorivo / Изисквания за информация за газови/течни отоплители на място / Вимоги до інформації про газові/рідинні обігрівачі на об'єкті / Informationspflichten für bauseitige Gas-/Flüssig-Raumheizgeräte

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Model / Modell / Model / Модел / Модель / Modell: **DED9952B**											
Funkcja ogrzewania pośredniego: / Funkce nepřímého vytápění/ Funkcia nepriameho ohrievania/ Netiesioginio šildymo funkcija: / Netiešas apsildes funkcija: / Közvetett fűtésfunkció: / Fonction de chauffage indirect:/ Función del calentamiento indirecto / Funcție de încălzire indirectă: / Functie indirecte verwarming: / Funkcja ogrzewania pośredniego / Funkcija neizravnog grijanja / Функция за индиректно отопление / Функція непрямого нагріву: / Indirekte Heizfunktion: **Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi / Nein**											
Bezpośrednia moc cieplna: …(kW) / Přímý tepelný výkon / Priamy tepelný výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tiešā termiskā jauda / Közvetlen hőteljesítmény: / Putere termică directă / Neposredna toplotna moč / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність / Direkte Wärmeleistung: **30/ kW**											
Pośrednia moc cieplna: … (kW) / Nepřímý tepelný výkon / Nepriamy tepelný výkon / Netiesioginė šiluminė galia / Netiešā termiskā jauda / Közvetett hőteljesítmény / Putere termică indirectă / Posredna toplotna moč / Neizravni toplinski učinak / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність: / Indirekte Heizleistung: **- (kW)**											
Paliwo /Palivo / Palivo / Kuras / Degviela / Tüzelőanyag / Combustibil / Gorivo / Gorivo / Гориво / Паливо / Kraftstoff					Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (*) / Emise při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálnych ohrievačov miestností (*) / Emisija iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisija no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire(*) / Emisije iz grelnikov prostorov (*) / Emisije iz lokalnih grijača prostora (*) / Емисии от отоплителни уреди (*) / Викиди від опалювальних приладів (*) / Emissionen aus Raumheizungen (*)							
					NOx						
Typ paliwa/ Druh paliva/ Druh paliva/ Kuro rūšis/ Kurināmā veids/ A tüzelőanyag típusa/ Tip de combustibil/ Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид гориво / Тип палива / Kraftstofftyp	Ciekłe/ kapalina/ kvapalina/ skystis/ šķidrums/ folyadék/ lichid / Tekočina / tekućina / Течност / Рідина / Flüssigkeit	**Nafta /** petrolej/ petrolej/ žibalas/ petroleja/ kerozin/ kérosène/ petrol lampant/ / Kerosin / Нафта / Дизель / Öl			**69 [mg/kWhinput] (GCV)**						
Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр / Parameter	Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Simbol / Poimenovanje / Oznaka / Наименование / Предназначение / Bezeichnung	Wartość / Hodnota /Hodnota / Vertė / Vērtība / Érték / Valoarea / Vrednos / Vrijednost / Стойност / Значення / Wert DED9952B	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Parameter / Jedinica / Единица / Einheit / Одиниця / Einheit	Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parametrs / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр / Parameter	Oznaczenie / Značka / Označenie / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelölés / Simbol / Poimenovanje / Oznaka / Наименование / Предназначение / Bezeichnung	Wartość / Hodnota /Hodnota / Vertė / Vērtība / Érték / Valoarea / Vrednos / Vrijednost / Стойност / Значення / Wert	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Parameter / Jedinica / Единица / Einheit / Одиниця / Einheit				
Moc cieplna / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Névleges hőteljesítmény / Puterea termică / Toplotna energija / Toplinska snaga / Топлинна енергия / Топлова енергія / Wärmekraft				**Sprawność użytkowa (NCV)** / Užitečná účinnost / Úžitková efektívnosť / Naudojimo efektyvumas / Ekspluatācijas iedarbīgums / Használati hatásfok / Randamentul util / Učinkovitost delovanja (NCV) / Korisna učinkovitost (NCV) / Експлоатационна ефективност (NCV) / Операційна ефективність (NCV) / Betriebliche Effizienz (NCV)							
Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominálny tepelný výkon /Nominali šiluminė galia / Nominālā termiskā jauda / Minimális hőteljesítmény (irányadó) / Puterea termică nominală / Nazivna moč termični / Nazivna toplinska snaga / Номинална мощност терминен / Номінальна потужність тепловий / Nennwärmeleistung		P_{nom}	30	kW	Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej / Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu / Úžitková efektívnosť / Naudojimo efektyvumas esant nominaliai šiluminei galiai / Ekspluatācijas iedarbīgums ar nominālu termisku jaudu / Használati hatásfok névleges hőteljesítménynél / Randamentul util la putere termică nominală / Učinkovitost pri nazivni toplotni moči / Korisna učinkovitost pri nazivnom toplinskom učinku / Ефективност при номинална топлинна мощност / Комунальна ефективність при номінальній тепловій / Nutzungsgrad bei Nennwärmeleistung		$\eta_{th,nom}$	100	%	
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimálny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena)/ Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Najmanjša toplotna moč (okvirno) / Minimalna toplinska snaga (orijentacijski) / Минимална топлинна мощност (индикативна) / Мінімальна теплова потужність (орієнтовна) / Minimale Heizleistung (indikativ)		P_{min}	-	kW	Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjnej) / Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační) / Úžitková efektívnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne) / Naudojimo efektyvumas esant minimaliai šiluminei galiai (orientacinei) / Ekspluatācijas iedarbīgums ar minimālu termisku jaudu (aptuvens) / Használati hatásfok minimális hőteljesítménynél (irányadó) / Randamentul util la putere termică minimă (cu titlu indicativ) / Učinkovitost pri minimalni toplotni moči (okvirno) / Korisna učinkovitost pri minimalnom učinku topline (indikativno) / Ефективност на използване при минимална топлинна мощност (индикативна) / Комунальна ефективність при мінімальній тепловій потужності (орієнтовна) / Nutzungsgrad bei minimaler Heizleistung (indikativ)		$\eta_{th,min}$	-	-	-	%
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Spotřeba pomocné elektrické energie / Spotreba elektrickej energie na vlastné potreby / Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms / Elektroenerģijas patēriņš savām prasībām / Villamosenergia-fogyasztás saját szükségleteire / Consumul auxiliar de energie electrică / Poraba električne energije za lastno rabo / Potrošnja električne energije za vlastite potrebe / Потребление на електроенергия за собствени нужди / Споживання електроенергії на власні потреби / Elektrizitätsverbrauch für den Eigenbedarf					**Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) /** Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného výkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šiluminės galios tipas / temperatūros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma jaudas veids / temperatūras regulēšana telpā (izvēlēt vienu opciju) / Hőteljesítmény/hőmérsékletszabályozás típusa a helyiségben (válasszon ki egy opciót) / Tip de putere /controlul temperaturii camerei (selectați o variantă) / Art der Wärmeleistung / Vrsta toplotne moči/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno možnost) / Vrsta toplinske snage/podešavanje temperature u prostoriji (odaberite jednu opciju) / Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (изберете една опция) / Тип регулювання теплової потужності/температури в приміщенні (оберіть одну опцію / Art der Heizleistung/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)				
Przy nominalnej mocy cieplnej / Při jmenovitém tepelném výkonu / Pri nominálnom tepelnom výkone / Esant nominaliai šiluminei galiai / Ar nominālu termisku jaudu / Névleges hőteljesítmény mellett / La puterea termică nominală / Pri nazivni toplotni moči / Pri nazivnoj toplinskoj snazi / При номинална топлинна мощност / При номінальній тепловій потужності / Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	0,002	kW		jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti / jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio šiluminė galia be temperatūros patalpoje reguliavimo / vienpakāpes termiskā jauda bez temperatūras regulēšanas telpā / egyfokozatú hőteljesítmény hőmérséklet szabályozás nélkül a helyiségben / cu o singură treaptă de putere şi fără controlul temperaturii camerei / enostopenjska toplotna moč brez nadzora sobne temperature / jednostupanjska toplinska snaga bez podešavanja temperature u prostoriji / едностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура / одноступенева теплова потужність без регулювання температури в приміщенні / einstufige Heizleistung ohne Raumtemperaturregelung		Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein			
Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone /Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Minimális hőteljesítmény mellett / La puterea termică minima / Z najmanjšo toplotno močjo / Pri minimalnoj toplinskoj snazi / С минимална топлинна мощност / З мінімальною тепловою потужністю / Mit minimaler Heizleistung	el_{min}	-	kW		co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / două sau mai multe trepte de putere manuală, fără controlul temperaturii camerei / vsaj dve ročni stopnji brez nadzora sobne temperature / najmanje dva ručna stupnja bez podešavanja temperature u prostoriji / поне два ръчни етапа без контрол на стайната температура / щонайменше дві ручні ступені без регулювання температури в приміщенні / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung		Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein			
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu/ V pohotovostnom režime / Budējimo režīmē/Gaidīšanas laika / Készenléti módban / În modul stanby / V načinu pripravljenosti / U modu čekanja / В режим на готовност / У режимі очікування / Im Standby-Modus	el_{SB}		kW		mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás termosztáttal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom / mehaničko podešavanje temperature u prostoriji pomoću / Механичен контрол на стайната температура чрез термостат / Механічне регулювання температури в приміщенні за допомогою термостата / Mechanische Raumtemperaturregelung über Thermostat		Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein			

					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronski nadzor sobne temperature / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні / elektronische Raumtemperaturregelung	
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektronickou regulací teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronski nadzor sobne temperature / elektronska regulacija sobne temperature / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні / elektronische Raumtemperaturregelung	Tak / ano / Áno / Taip / Jā / Igen / Da / Da / Da / Да / Hi. / Ja
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás napi vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei şi cu temporizator cu programare zilnică / elektronski nadzor sobne temperature s krmilnikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s dnevnim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура с контролер / електронне регулювання температури в приміщенні з контролером / elektronische Raumtemperaturregelung mit Tagesregler	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei şi cu temporizator cu programare săptămânală / elektronski nadzor sobne temperature s tedenskim krmilnikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s tjednim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура със седмичен контролер / електронне регулювання температури в приміщенні з тижневим контролером / elektronische Raumtemperaturregelung mit Wochenschaltuhr	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēt vairāk par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Druge možnosti prilagajanja (lahko jih izberete več) / Ostale opcije podešavanja (može se odabrati nekoliko) / Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) / Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька) / Weitere Einstellmöglichkeiten (mehrere können ausgewählt werden)	
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom prisutnosti / контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие / контроль температури в приміщенні з датчиком присутності / Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro langa aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog / контрол на стайната температура с разпознаване на отворен прозорец / контроль температури в приміщенні з виявленням відкритого вікна / Raumtemperaturregelung mit Erkennung offener Fenster	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					z regulacją na odległość / s dálkovým ovládáním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tālvadības regulēšanu / távolságszabályzóval / cu opțiunea de control la distanță / z nastavitvijo razdalje / s daljinskim podešavanjem / с регулиране на разстоянието / з регулюванням відстані / mit Abstandseinstellung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptívnou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / cu demaraj adaptabil / s prilagodljivim nadzorom vzleta / s adaptivnim podešavanjem starta / с адаптивен контрол на излитането / з адаптивним керуванням зльоту / mit adaptiver Abflugsteuerung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de funcționare / s skrajšanim delovnim časom / s ograničenjem vremena rada / с намалено работно време / зі скороченим робочим днем / mit verkürzten Arbeitszeiten	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
					z czujnikiem ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru / s senzorjem sevalne toplote / sa senzorom topline zračenja / със сензор за лъчиста топлина / з датчиком променевого тепла / mit Wärmestrahlungsfühler	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Ne / Ne / He / Hi. / Nein
Zapotrzebowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotreba energie stáleho pilotného plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patēriņš (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patēriņš (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno) / Zahtjevi za energiju pilot plamena (ako je primjenjivo) / Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо) / Потреба в енергії пілотного полум'я (якщо застосовується) / Energiebedarf der Zündflamme (falls zutreffend)	*Ppilot*	0	kW			

(*) NO_x = tlenki azotu / (*) NOx=oxidy dusíku / (*) NO_x = oxidy dusíka / (*) NO_x = azoto oksidai / (*) NO_x = slāpekļa oksīdi / (*) NO_x = slāpekļa oksīdi / (*) NO_x = nitrogén-oxidok / (*) NO_x = oxydes d'azote / (*) NO_x = óxidos de nitrógeno / (*) NO_x = oxizi de azot / (*) NO_x = stikstofoxiden / (*) NO_x = Stickoxide / (*) NOx = Stickstoffoxide

KARTA PRODUKTU/ KARTA VÝROBKU/ INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU/ PRODUKTO KORTELĖ/ PRODUKTA LAPA/ TERMÉKKÁRTYA / FIȘA PRODUSULUI / KARTICA IZDELKA / KARTICA PROIZVODA / КАРТА НА ПРОДУКТА / КАРТКА ПРОДУКТУ / PRODUKTKARTE

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Modell/ Model/ Modell / Modell / Model / Модел / Модель / Modell		DED9952B
Nazwa dostawcy / Název dodavatele/ Názov dodávateľa/ Teikėjo pavadinimas/ Piegādātāja nosaukums/ Energoefektivitātes klase/ A szállító neve/ Denumirea furnizorului / Ime dobavitelja / Naziv dobavljača / Име на доставчика / Назва постачальника / Назва постачальника / Name des Lieferanten		DEDRA
Klasa efektywności energetycznej/ Třída energetické účinnosti / Trieda energetickej účinnosti / Energijos vartojimo efektyvumo klasė/ Tiešā siltuma jauda/ Energiahatékonysági osztály/ Clasa de eficiența energetică/ Energieeffizienzklasse / Razred energetske učinkovitosti / Razred energetske učinkovitosti / Клас на енергийна ефективност / Клас енергоефективності / Energie-Effizienzklasse		A
Bezpośrednia moc cieplna/ Přímý tepelný výkon/ Priamy tepelný výkon/ Tiesioginė šiluminė galia/ Netiešā siltuma jauda/ Közvetlen hőteljesítmény/ Putere termică directă / Wärmeleistung, direkt / Neposredna toplotna moč / Izravna toplinska snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність / Direkte Wärmeleistung	[kW]	30
Pośrednia moc cieplna/ Nepřímý tepelný výkon/ Nepriamy tepelný výkon/ Tarpinė šiluminė galia/ Közvetett hőenergia/ Putere termică indirectă Wärmeleistung, indirekt / Posredna toplotna moč / Neizravna toplinska snaga / Непряка топлинна мощност / Непряма теплова потужність / Indirekte Wärmeabgabe	[kW]	-
Współczynnik efektywności energetycznej/ Index energetické účinnosti/ Index energetickej účinnosti/ Energijos vartojimo efektyvumo koeficientas/ Energoefektivitātes koeficients/ Energiahatékonysági arány/ Coeficient de eficiența energetică / Energieeffizienzkennzahl / Koeficient energetske učinkovitosti / Koeficijent energetske učinkovitosti / Коефициент на енергийна ефективност / Коефіцієнт енергоефективності / Energiewirkungsgrad	[%]	97
Sprawność użytkowa/ Užitná účinnost/ Užitočná energetická účinnosť/ Naudojimo efektyvumas/ Lietderības koeficients/ funkcionalitás / Randament util / Nutzwirkungsgrad / Učinkovita raba javnih storitev / Korisna učinkovitost / Ефективност на комуналните услуги / Ефективність комунальних послуг / Effizienz der Versorgungsleistungen	[%]	100
Szczególne środki ostrożności podczas montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia/ Zvláštní opatření pro instalaci, montáž nebo údržbu zařízení/ Zvláštne opatrenia pri montáži, inštalácii alebo údržbe zariadenia/ Specialios atsargumo priemonės įrenginio montavimo, instaliavimo ir priežiūros metu / Īpašie piesardzības pasākumi ierīces salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā/ Különleges óvintézkedések a készülék összeszerelése, telepítése vagy karbantartása során/ Măsuri de precauție speciale la montaj, instalare sau întreținere a dispozitivului / Posebni previdnostni ukrepi med montažo, namestitvijo ali vzdrževanjem enote / Posebne mjere opreza pri montaži, instaliranju ili održavanju uređaja. / Специални предпазни мерки при сглобяване, инсталиране или поддръжка на устройството / Особливі заходи безпеки під час збирання, встановлення або обслуговування пристрою / Besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage, Installation oder Wartung des Geräts	**Wszelkie szczególne środki ostrożności, jakie muszą być stosowane podczas montażu, instalacji i konserwacji miejscowego ogrzewacza pomieszczeń opisane są w Ogólnych przepisach bezpieczeństwa pacy, które zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura/** Všechna zvláštní opatření, která je třeba přijmout při instalaci, montáži a údržbě lokálního topení jsou popsána v návodu k obsluze v kapitole“ Zvláštní bezpečnostní předpisy“/ Visos ypatingos atsargumo priemonės, kokios turi būti naudojamos vietinio patalpų šildytuvo montavimo, instaliacijos ir priežiūros metu yra aprašytos Naudojimo instrukcijoje, skyriuje „Darbo saugos detalios nuostatos“. / Visi īpašie piesardzības pasākumi, kas jāievēro lokālā telpu sildītāja salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā, ir aprakstīti lietošanas instrukcijā nodaļā “Īpašie darba drošības noteikumi”. /A helyiségfűtőberendezés összeszerelése, telepítése és karbantartása során meg kell tenni minden különleges óvintézkedést, amik a használati utasítás "Részletes biztonsági előírások" című fejezetben találhatók./ Toate măsurile de precauție speciale care trebuie luate în timpul montării, instalării și întreținerii încălzitorului local al încăperilor, sunt descrise în Manualul de Utilizare în capitolul "Reglementări detaliate privind securitate în muncă" / Vsi posebni previdnostni ukrepi, ki jih je treba upoštevati pri montaži, namestitvi in vzdrževanju lokalnega grelnika prostorov, so opisani v splošnih varnostnih predpisih Pace, ki so priročniku priloženi kot posebna knjižica. / Sve posebne mjere opreza koje se moraju poduzeti tijekom montaže, instaliranja i održavanja lokalnog grijača prostorija opisane su u Općim sigurnosnim propisima koji su priloženi uputama za uporabu kao zasebna knjižica. / Всички специални предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на монтажа, инсталирането и поддръжката на локалния отоплител, са описани в Общите правила за безопасност на Pace, които са приложени към ръководството като отделна книжка. / Будь-які особливі запобіжні заходи, яких необхідно дотримуватися під час збирання, встановлення та обслуговування локального обігрівача, описані в Загальних правилах техніки безпеки, які додаються до посібника у вигляді окремого буклету. / Alle besonderen Vorsichtsmaßnahmen, die bei der Montage, Installation und Wartung des Heizgerätes zu beachten sind, werden in den Allgemeinen Sicherheitsvorschriften von Pace beschrieben, die als separates Heft im Handbuch enthalten sind.	

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima/ Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти / Informationen zu den durchgeführten Reparaturen

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на ремонт / Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum izvršitve popravila / Datum popravka/ Дата на ремонта/ Дата ремонту / Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт / Umfang der Reparatur, Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávajúcej opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person